

2025 年度 中国語 ペア部門 ― ピンイン

ペア部門課題文のピンインは、スペースの関係で、下記の通り別紙としました。参考にしてください。

胡适 《终身大事——游戏的喜剧》 田先生 好孩子，你出洋很久了，竟把中国的风俗规矩全都忘了。你连祖宗定下的祠规都不记得了。 田女士 我同陈家结婚，犯了那一条祠规？ 田先生 我拿给你看。（站起来从饭厅边进去） 田太太 我意想不出什么。阿弥陀佛，这样也好，只要他不肯许就是了。 田女士 （低头细想，忽然抬头显出决心的神气）我知道怎么办了。 田先生 （捧着一大部族谱进来）你瞧，这是我们的族谱。（翻开书页，乱堆在桌上）你瞧，我们田家两千五百年的祖宗，可有一个姓田和姓陈的结亲？	Hú Shì 《Zhōngshēn dàshì——yóuxì de xǐjù》 Tián xiānsheng Hǎo háizi, nǐ chūyáng chángjiǔle, jìngbǎZhōngguó de fēngsú guīju quándōu wàngle。Nǐ lián zǔzōng dìngxià de cíguī dōubújìdele。 Tián nǚshì Wǒ tóng Chénjiā jiéhūn, fànle nǎyìtiáo cíguī ? Tián xiānsheng Wǒ nágěi nǐkàn。 (Zhànqilai cóng fàntīngbian jìnqu) Tián fūrén Wǒ yìxiāngbuchu shénme。 Ēmíduófó, zhèiyang yěhǎo, zhǐyào tā bùkěngxǔ jiùshìle。 Tián nǚshì (Dītóu xìxiǎng, hūrán táitóu xiǎnchū juéxīn de shénqì) Wǒ zhīdào zěnmebànle。 Tián xiānsheng (Pěngzhe yídàbù zúpǔ jìnlai) Nǐ qiáo, zhè shì wǒmende zúpǔ。 (Fānkāi shūyè, luànduī zài zhuōshang) Nǐqiáo, women Tiánjiā liǎngqiānwǔbǎinián de zǔzōng, kě yǒu yíge xìng Tián hé xìng Chén de jiéqīn ?
--	--

田女士 为什么姓田的不能和姓陈的结婚呢？	Tián nǚshì Wèi shénme xìng Tián de bùnéng hé xìng Chén de jiéhūn ne ?
田先生 因为中国的风俗不准同姓的结婚。	Tián xiānsheng Yīnwèi Zhōngguó de fēngsú bùzhǔn tóngxìng de jiéhūn.
田女士 我们并不同姓。他家姓陈，我家姓田。	Tián nǚshì Wǒmen bìngbùtóngxìng。Tājiā xìng Chén, wǒjiā xìng Tián。
田先生 我们是同姓的。中国古时的人把陈字和田字读成一样的音。我们的姓有时写作田字，有时写作陈字，其实是一样的。你小时候读过《论语》吗？	Tián xiānsheng Wǒmen shì tóngxìng de。Zhōngguó gǔshíde rén bǎ Chén zì hé Tián zì dúchéng yíyàng de yīn。Wǒmen de xìng yǒushí xiězuò Tián zì, yǒushí xiězuò Chén zì, qíshí shì yíyàng de。Nǐ xiǎoshíhou dúguo 《Lúnyǔ》 ma ?
田女士 读过的，不太记得了。	Tián nǚshì Dúguo de, bú tài jìdele。